

Mil ciudades

→ ¿LAS CIUDADES DEL MUNDO HISPANO SON IGUALITARIAS?



Descubro

- Angeles Santos Torroella et son monde surréaliste
- Le contraste urbain de Buenos Aires à travers les romans de Mariana Enríquez et de Kike Ferrari
- Le chaos de la Ciudad de México dans les vers d'Octavio Paz et à travers l'objectif de Marco Antonio Cruz
- L'architecture colorée et géométrique de Freddy Mamani dans *El Alto (La Paz)*

Comunico

- Ecrire un article sur les rapports entre les habitants et leur quartier
- Faire une déclaration d'amour à sa ville

MÉDIATION



Diffuser des informations sur les initiatives citoyennes

Utilizo

Vocabulario

- La ville

Gramática

- L'emploi des démonstratifs
- Les prépositions *por* et *para*

Pronunciación

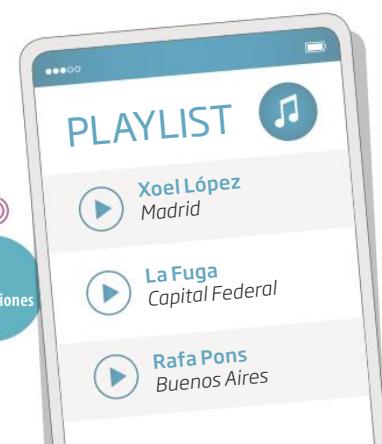
- La conjonction *y* devant *i*

Ortografía

- L'emploi des majuscules

Axe 3

**Le village,
le quartier,
la ville**





Si vivieras en este mundo, ¿en qué lado te gustaría vivir?

Ángeles Santos Torroella (artista española). *Un mundo*, 1929.

Axe • Le village, le quartier, la ville 111

¿Vivimos encerrados?



Me gusta el barrio

1 Constitución es el barrio de la estación de trenes que vienen del sur a la ciudad. Fue, en el siglo XIX, una zona donde vivía la aristocracia porteña¹, por eso existen estas casas, como la de mi familia [...]. En 1887 las familias aristocráticas huyeron² hacia el norte de la ciudad escapando de la fiebre amarilla. Pocas volvieron, casi 5 ninguna. Con los años, familias de comerciantes ricos, como la de mi abuelo, pudieron comprar las casas de piedra con gárgolas y llamadores de bronce. Pero el barrio quedó marcado por la huida, el abandono, la condición de indeseado³. Y está cada vez peor. Pero si uno sabe moverse⁴, si entiende las dinámicas, los horarios, no es peligroso⁵. O es menos peligroso. Yo sé que los viernes por la noche, 10 si me acerco a la plaza Garay, puedo quedar atrapada en alguna pelea entre varios contrincantes⁶ posibles [...]. Sé que, si vuelvo a mi casa caminando por la avenida, estoy más expuesta a un robo⁷ que si regreso por la calle Solís [...]: hay que conocer el barrio para aprender estas estrategias [...]. Hay algunas claves para poder moverse con tranquilidad en este barrio y yo las manejo perfectamente [...].

15 Es cuestión de no tener miedo, de hacerse con algunos amigos imprescindibles, de saludar a los vecinos aunque sean delincuentes –especialmente si son delincuentes–, de caminar con la cabeza alta, prestando atención.

Me gusta el barrio. Nadie entiende por qué. Yo sí: me hace sentir precisa y audaz, despierta. No quedan muchos lugares como Constitución en la ciudad.

Mariana Enríquez (escritora argentina), «El chico sucio» en *Las cosas que perdemos en el fuego*, 2016.

1. porteño/a: habitante de la ciudad de Buenos Aires 2. huir: fuir 3. indésirable 4. se déplacer
5. dangereux 6. une bagarre entre plusieurs adversaires 7. un vol

Entra en acción

- 1 Desde principios del siglo XX, el barrio de Constitución «quedó marcado». Busca elementos en el texto que ilustran esta afirmación.
- 2 A pesar de los problemas del barrio, la narradora no se siente en peligro. Escoge dos adjetivos y justifica: orgullosa /segura /valiente / fuerte.
- 3 Di qué estrategias te parecen indispensables para moverse por el barrio Costitución.
 - ser organizado/a • estar atento/a
 - conocer el barrio al dedillo • caminar con la cabeza alta
- 4 Imagina por qué otros motivos se siente tan a gusto la narradora en su barrio.
 - amigos de toda la vida
 - vida asociativa



Voces jóvenes de Villaverde
2018.

cuarto de la ESO:
la clase de 2^{de}
darse de leches =
darse golpes: (fam.) se batire
un tiroteo: une fusillade



¡Voces jóvenes de Villaverde!

Escoge tu camino



POR ETAPAS

- 1 Escucha los testimonios y di qué tienen en común.
- 2 Este barrio está estigmatizado. Apunta lo que la gente de otros barrios dice de Villaverde.
- 3 Califica la actitud de estos jóvenes con respecto a su barrio.
estar comprometido/a • ser voluntario/a • emprendedores/as



EN DIRECTO

Precisa lo que representa el barrio para estos jóvenes.

PON EN PRÁCTICA

Y a tí, ¿qué te gustaría que la gente conociera y/o pensara del lugar en el que vives? Explícalo en voz alta a tus compañeros/as.



El country

- 1 La entrada del country¹ en el que vive la familia Machi parece un enorme parque de golf con algunas cuantas
- 5 mansiones salpicadas² por acá y por allá. El perímetro, delimitado por un alta ligustrina³ verde prolíjamente recortada cada tres días por
- 10 un ejército de jardineros, cuenta, cada una docena de metros, de una garita de seguridad⁴. Gastan mucho,
- muchísimo dinero, los habitantes de El Barrio –les gusta llamarlo así, El Barrio, les da una sensación de sencillez, de sinceridad, un aire comarcal como de paraíso recuperado– en vigiladores, cámaras, alarmas; en la ficción de la seguridad. En Buenos Aires no se puede vivir más, es común que los vecinos de El Barrio les digan a sus amigos que todavía viven en presuntuosos palacios urbanos en Las Cañitas o Barrio Parque⁵, en cualquier momento un hijo de... te pega
- 20 un tiro en la cabeza⁶ en un semáforo⁷. Además, suelen agregar las mujeres, acá⁸ los chicos tienen sus amiguitos, crecen en contacto con la naturaleza, y señalan a los niños que corren.



Un country en las afueras de Buenos Aires.

Corren los hijos de esos padres que no podían vivir más en Buenos Aires por el miedo a que algún hijo de... [...] les volara la cabeza en un semáforo. Corren sobre el césped⁹ prolíjamente recortado cada tres días por un ejército de jardineros. Corren junto a otros nenes¹⁰ idénticos a ellos, los amiguitos que sus padres les eligieron. Corren observados por cámaras estratégicamente ubicadas. Cámaras de seguridad, garitas, hombres armados, piletas de natación, y cientos de jardineros que emprolijan el pasto: el regreso a la naturaleza en El Barrio.

Kike Ferrari (escritor argentino),
Que de lejos parecen moscas, 2018.

1. barrio privado lejos del centro con seguridad privada 2. dispersées
 3. une haie 4. un poste de surveillance 5. quartiers résidentiels
 6. pegar un tiro en la cabeza: tirer une balle en pleine tête 7. un feu rouge
 8. acá = aquí 9. le gazon 10. niños

Entra en acción

- 1 Observa la imagen y di lo que te llama la atención.
- 2 Precisa cómo encuentras el lugar.
impersonal • paradisiaco • aislado • aburrido
- 3 Di qué animará a las personas a vivir ahí.
- 4 El country que se describe en el texto aparece como un sitio:
perfecto / protegido / agobiante / peligroso.
- 5 Explica cómo es la vida que llevan los niños del country.
llevan una vida relajada • gozan de mayor libertad • son privilegiados • viven en una burbuja
- 6 Precisa si la imagen refleja la realidad descrita en el texto.



Para expresarte

Vocabulario

- la solidaridad de barrio
- vivir en una fortaleza infranqueable
- temer por su seguridad
- sufrir (el) estigma
- manejar los códigos
- estar hombro con hombro
- cambiar las cosas

Gramática

La préposition *por*

«Pero el barrio quedó marcado por la huida».

Précis p.244

La préposition *para*

«Hay que conocer el barrio para conocer estas estrategias».

Précis p.244

L'emploi des démonstratifs

«Eso no es lo que realmente significa el barrio para mí».

Précis p.241

Para escribirlo

L'emploi des majuscules

En espagnol, les majuscules s'emploient comme en français sauf pour les substantifs qui désignent la nationalité: **los argentinos**.

On les trouve dans:

- Les noms propres: **Las Cañitas**.
- les villes: **Buenos Aires**.
- les noms d'organismes: **la Real Academia Española**.
- L'accent graphique est toujours maintenu: **Ávila**.

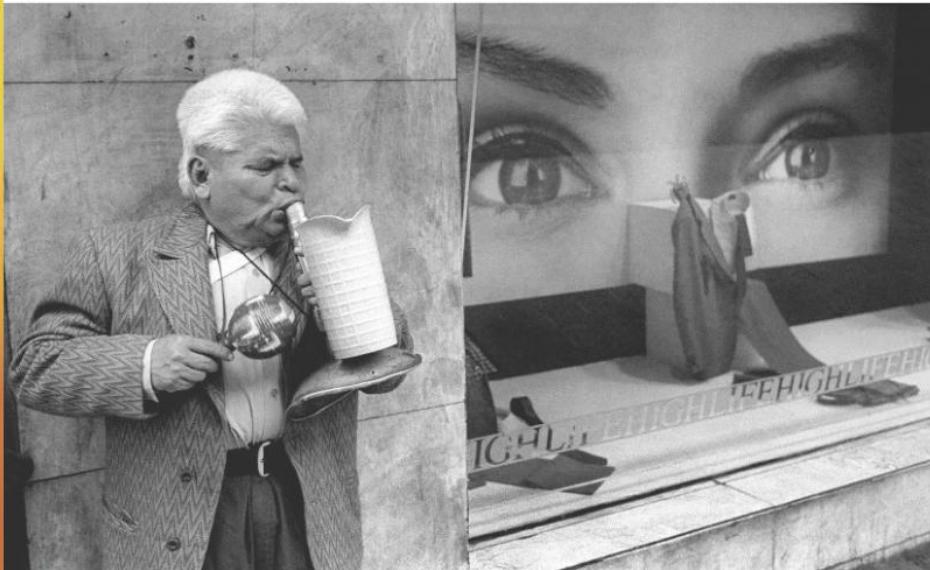


Escoge uno de los tres barrios de esta página: Constitución, Villaverde o el Country y escribe un artículo sobre la forma de vida allí y sobre sus habitantes.

¿La ciudad nos refleja?



Lo visible y lo invisible



Marco Antonio Cruz (fotógrafo mexicano), *Ciego frente a la tienda de ropa High Life* (Méjico), 2001.

el escaparate: la vitrine
un mendigo ciego: un mendiant aveugle
pedir limosna: faire la manche
tocar música
ir de tiendas

Entra en acción

- 1 Fíjate bien en la mirada que aparece en el cartel publicitario del escaparate. ¿Cuál es su objetivo? dar ganas • atraer
- 2 Precisa qué efecto produce la presencia del mendigo ciego al lado de este escaparate. lo superfluo ≠ lo esencial • un contraste
- 3 Y a ti ¿hay cosas que te cuestan ver?
No suelo prestar atención... A veces prefiero no mirar... Me duele ver...



Medianeras



Medianeras de Gustavo Taretto, Argentina, 2011.

Entra en acción

- 1 Ve el video. Fíjate bien en la música, los ruidos y los colores. ¿Qué impresiones te dan?
 volar por encima • estar lejos de la agitación de los hombres
- 2 La voz en off insiste en los contrastes arquitectónicos de la ciudad de Buenos Aires. Apunta las expresiones que lo muestran.
- 3 Apunta cómo explica el narrador la falta de coherencia de la ciudad.
- 4 Con esta secuencia empieza la película. Di si te da ganas de verla y explica por qué.

se yerguen: se dressent
el/la inquilino/a: le locataire



Hablo de la ciudad



Lo esencial



Para expresarte

Vocabulario

- dar ganas de comprar
- atraer a los clientes
- el caos arquitectónico
- la falta de planificación
- hacerse el/la ciego/a
- hacer la vista gorda
- cerrar los ojos ante = no querer ver algo
- estar sin recursos
- cambiar sin cesar

Gramática

Le superlatif absolu avec *muy*
 «Al lado de uno *muy alto*,
 hay uno *muy bajo*».

Précis p.241

L'expression de la probabilité
 «Probablemente estas
 irregularidades nos reflejen
 perfectamente».

Précis p.248



Para pronunciarlo

La conjonction *y* devant *i*

Lorsque la lettre *y* précède un mot commençant par le son *i* elle devient *e*. Cette transformation permet d'éviter la répétition du même son :

«Buenos Aires crece
 descontrolada e imperfecta».



Écoute les phrases
 et écris celles où le *y*
 est devenu *e*.

1 novedad¹ de hoy y ruina de pasado mañana, enterrada y resucitada cada día,
 convivida en calles, plazas, autobuses, taxis, cines, teatros, bares, hoteles,
 palomares, catacumbas,
 la ciudad enorme que cabe² en un cuarto de tres metros cuadrados inacabable
 5 como una galaxia,
 la ciudad que nos sueña a todos y que todos hacemos y deshacemos y rehacemos
 mientras soñamos,
 la ciudad que todos soñamos y que cambia sin cesar mientras la soñamos,
 la ciudad que despierta cada cien años y se mira en el espejo de una palabra y
 10 no se reconoce y otra vez se echa a dormir [...]
 la ciudad con la que hablo cuando no hablo con nadie y que ahora me dicta estas
 palabras insomnes,
 hablo de las torres, los puentes, los subterráneos, los hangares, maravillas y
 desastres,
 15 el Estado abstracto y sus policías concretos, sus pedagogos, sus carceleros, sus
 predicadores,
 las tiendas en donde hay de todo y gastamos³ todo y todo se vuelve humo⁴ [...]
 los mercados y sus pirámides de frutos, rotación de las cuatro estaciones [...]
 todos los sabores y los colores, todos los olores y todas las materias, la marea de
 20 las voces –agua, metal, madera, barro–, el trajín, el regateo y el trapicheo⁵ desde
 el comienzo de los días, [...]
 del ir y venir de los autos, espejo de nuestros afanes⁶, quehaceres⁷ y pasiones
 (¿por qué, para qué, hacia dónde?) [...]
 hablo de nuestra historia pública y de nuestra historia secreta, la tuya y la mía [...]
 25 hablo de la ciudad, pastora de siglos, madre que nos engendra y nos devora, nos
 inventa y nos olvida.

Octavio Paz (poeta y ensayista mexicano), «Hablo de la ciudad» en Árbol adentro, 1987.

1. En minuscule dans le texte d'origine. 2. caber: (*ici*) rentrer, tenir dans un espace 3. gastar: dépenser
 4. volverse humo: partir en fumée 5. le remue-ménage, le marchandise, le trafic 6. la hâte 7. les corvées

Escoge tu camino



POR ETAPAS

- Lee el poema y di si la ciudad aparece como un lugar paradójico. ¿Qué expresiones lo demuestran?
- Apunta las palabras de los campos semánticos del ruido y del movimiento. ¿Qué características de la ciudad destacan? bullicioso/a • dinámico/a • agitado/a
- ¿La ciudad aparece como un ser vivo? hacer una personificación • dar vida



EN DIRECTO

Precisa qué aspecto de la ciudad quiere mostrar el poeta y de qué recursos se vale para hacerlo.

PON EN PRÁCTICA

Elige los cuatro versos que más te gustan. Memorízalos y entréname para luego decirlos en voz alta.



Hazle una declaración de amor a la ciudad de tu corazón empezando por:

Porqué no hay otra como tú...

L'emploi des démonstratifs



Observe

- 1 Lis la première phrase et repère les formes en gras. Que remarques-tu ? Quels mots désignent-elles ?
- 2 Repère la terminaison du mot en gras dans la deuxième phrase. Désigne-t-il un mot présent dans cette phrase ?

Qu'en déduis-tu ?

- Lorsqu'un mot démonstratif désigne un nom sa fonction est celle d'un ... qui s'accorde avec le mot qui le suit.
- Lorsque le mot démonstratif remplace un nom il a la valeur d'un

Entraîne-toi

- 3 Complète les phrases avec le démonstratif manquant.
 - a. Es el barrio más antiguo de Madrid, fíjate en ... edificios de allí.
 - b. ... es mi biblioteca preferida.
 - c. ¿De quién son ... libros sobre la ciudad de Buenos Aires? ¿Cuáles? ...
 - d. ... es el restaurante comunitario del que te hablé.

Précis p. 241

Les prépositions *por* et *para*

Gracias **por** organizar esto **para** los chicos.

Lo hacemos **para** animar la vida de la ciudad.



Observe

- 1 Lis les phrases et repère les éléments qui suivent chaque préposition en gras.
- 2 Pour chacun de ces éléments dis s'ils expriment : la cause, le destinataire ou le but.

Qu'en déduis-tu ?

- Complète les phrases à l'aide des mots suivants : la cause, le but, le destinataire.
- La préposition *por* en espagnol permet d'exprimer
 - La préposition *para* en espagnol permet d'exprimer

Entraîne-toi

- 3 Complète les phrases en utilisant *por* ou *para*.
 - a. Podemos cambiar muchas cosas ... mejorar la vida en la ciudad.
 - b. ... hacer oír su voz, los jóvenes de la ciudad crearon una webradio.
 - c. Han abandonado este proyecto urbanístico ... motivos económicos.
 - d. Existen prejuicios sobre el barrio ... diferentes razones.
 - e. Ideamos proyectos culturales ... todos los vecinos.

Précis p. 244

La ciudad

- 1 A2 Sitúa cada expresión en la columna que corresponde:

Cerrar los ojos	Arrimar el hombro
Abrir los ojos	Cerrarse en banda
Echar una mano	Dar la espalda a
Convivencia	Aislamiento
...	...

- 2 A2/B1 En tu opinión, ¿esta fotografía refleja los contrastes sociales en una ciudad? Justifica.



Jorge Macchi (artista argentino), Marienbad, Lyon (Francia).

- 3 A2 Busca en el mapa mental a qué palabras corresponden estas definiciones:

a. De **clausura** m. Tendencia a pensar y obrar con independencia de los demás, o sin sujetarse a normas generales.

c. Del lat. **opere** f. Acción de abrir.

b. Del lat. **anonymus** f. Cualidad de ignorante.

- 4 A2 Siguiendo el modelo de las definiciones anteriores escribe las de:

anonimato segregación
solidaridad

¿QUÉ LO IMPIDE?

- el aislamiento
- el anonimato
- el desconocimiento
- el desprecio
- las diferencias sociales
- la ignorancia
- el individualismo
- el miedo al otro
- los prejuicios
- la segregación

ÁMBITOS DE ACCIÓN

- accesos para los minusválidos
- aceptación/integración de los inmigrantes
- libre expresión del pluralismo político
- mejora de la calidad de vida
- mejora de los transportes, zonas verdes
- presencia de las mujeres en la vida política
- tolerancia hacia el colectivo/las personas LGBT

¿QUÉ SE PUEDE HACER?

- la adaptación de espacios
- la apertura
- la ayuda mutua
- la decoración urbana
- los espacios compartidos
- las iniciativas ciudadanas
- el sentimiento de pertenencia
- la solidaridad

ACTITUDES

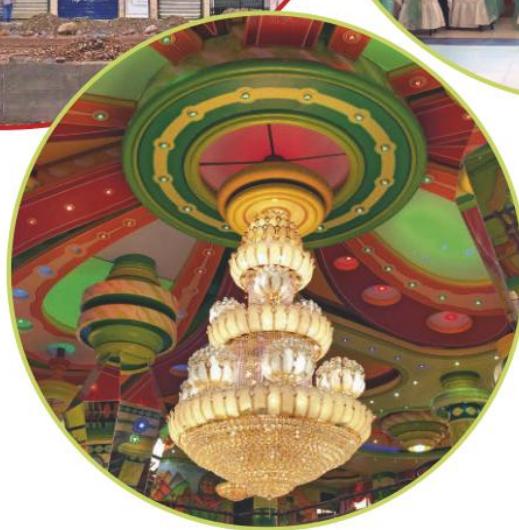
- colaborar
- implicarse
- incentivar
- motivar(se)
- preocupar(se) ≠ despreocupar(se)
- reivindicar
- sentir indiferencia
- tomar conciencia
- unir(se) a otros/as

¿CIUDADES IGUALITARIAS?

Nuevo urbanismo andino



■ Fachadas e interiores hechos por Freddy Mamani, La Paz (Bolivia).



■ Freddy Mamani, arquitecto aimara boliviano [...] ya ha levantado más de 60 obras en El Alto —su lugar de residencia—, [ellas están] marcadas por la presencia de colores llamativos y elementos geométricos tomados de la cultura Tiahuanaco, antecedente del Imperio Inca. ■

plataformaarquitectura.cl

■ Una explosión de color y audaces geometrías están cambiando la fisonomía del barrio de El Alto (La Paz, Bolivia) —y cada vez de más ciudades—. Los edificios de Freddy Mamani salpican las calles de sorpresa ■

elledecor.com

- 1 Despues de leer las citas y de observar las imágenes, di que caracteriza la arquitectura de Freddy Mamani:
- Las fachadas.
 - Los interiores.

- 2 Busca en Internet imágenes de El Alto y observa el contraste de colores entre las fachadas de Freddy Mamani y el resto de los edificios. Explica cuáles son, en tu opinión, los beneficios que la nueva arquitectura aporta a el Alto.

Inventa una ciudad igualitaria

Etapa 1

- En grupo, decide el nombre de tu ciudad y su situación geográfica.
 - ➡ Para elegir el nombre puedes inspirarte en:
 - ◆ El lugar donde se encuentra. Puedes añadir «del campo» o «del río» a un nombre que te guste.
 - ◆ Un personaje famoso (real o mítico) que simbolice los valores de tu ciudad.
 - ◆ Un lugar emblemático de la ciudad.
 - ➡ Para elegir su ubicación ten en cuenta:
 - ◆ El clima y la geografía de la zona.
 - ◆ Las riquezas naturales.

Etapa 2

- En grupo, decide la organización urbanística: barrios, sistemas de transporte, escuelas, tiendas, servicios...
 - ➡ Para que tu ciudad sea realmente igualitaria debes hacerte las siguientes preguntas:
 ¿Qué necesita cada barrio para poder tener una vida agradable? ¿Qué tipo de viviendas y servicios vas a proponer? ¿Qué tipo de transportes vas a favorecer? ¿Qué tipo de energía o energías va(n) a alimentar esta ciudad?...

Etapa 3

- Dibuja el plano de tu ciudad con los barrios, edificios emblemáticos, redes de transporte...
 - ➡ Comprueba que todos los barrios están comunicados y tienen acceso a servicios básicos y lugares de ocio.

Etapa 4

- Escanea el dibujo, preséntalo a la clase y comenta el proyecto con tus compañeros/as.
 - ➡ Elige el proyecto más igualitario. También puedes crear un mural con los proyectos o imaginar un país en el que existan todas las ciudades.



Cartel del encuentro internacional por ciudades igualitarias en Buenos Aires.

09

MÉTHODE

Dessiner un plan d'urbanisme

Avant la phase de création

Décide du type de lieu que tu vas créer.

- Un quartier résidentiel, populaire, le centre d'une ville, d'un village...
- En fonction de ton choix, imagine les immeubles qui seront sur le plan : les maisons ou appartements, les commerces, les lieux de loisirs, les écoles, les parcs...
- N'oublie pas les moyens de transport : les stations de taxis, le métro, les bus, le tramway...
- Pense également aux routes et aux rues qui vont délimiter ton plan.

La création du plan

- 1 Imagine la forme de ton plan : il peut être carré, rectangulaire, en forme de triangle ou de cercle...
- 2 Délimite ton plan.

- Trace les lignes pour délimiter les quartiers, puis les éléments qui les constitueront.
- Utilise différentes couleurs pour bien reconnaître chaque élément. Ceci te permettra d'avoir une vue d'ensemble.

- 3 Place des pastilles de couleur pour chaque service.

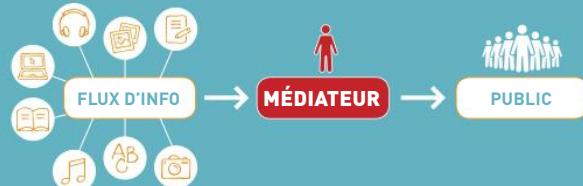
Les épiceries, les restaurants, les bibliothèques... Ce procédé te permettra de voir s'il y a un équilibre entre les différents besoins.

- 4 Dessine les routes

Trace les itinéraires des transports publics avec leurs arrêts, ainsi que les voies cyclables et les rues piétonnes. Vérifie que toutes les zones sont bien desservies, y compris pour les personnes à mobilité réduite.

09

Actividades de mediación



Embellecer la ciudad

Seguro que en tu ciudad o instituto se podrían hacer mejoras arquitectónicas o de organización del espacio con el fin de facilitar la convivencia o hacerla más agradable. Para idear y presentar tales proyectos, realiza una o varias de las actividades de mediación siguientes.

verne

Emilio Sánchez Hidaldo | Vigo | 28 de julio de 2018

Vigo Ciudad de Color es una iniciativa que llena el municipio de obras de arte desde 2015

«Quería hacer algo relacionado con Galicia y las rías¹ que inspiraron a Julio Verne», dice [...] el autor, Delio Rodríguez. Es un artista vigués, como otros de los que han participado en *Vigo Ciudad de Color*. Este festival de arte público es un intento de poner el arte en las calles de la ciudad. [...] Cada verano desde 2015, el Ayuntamiento de Vigo organiza este festival, en el que artistas urbanos pintan paredes y muros de la ciudad, casi siempre en gran formato. [...] «Da gusto pasear por la ciudad y ver tanto arte», añade el autor [...] «Como artista, me parece maravilloso que se hagan iniciativas como esta».

1. estuaries



Medianera hecha por Deliorc, Vigo (España).

Presenta un proyecto urbano

- ➡ Lee el artículo de prensa y escribe una breve síntesis para dar a conocer este proyecto.
- ➡ Explica que aspecto te parece más interesante, innovador y/o popular.

Je peux transmettre par écrit des informations précises présentes dans de courts textes en langue courante sur des projets d'amélioration urbaine.

A2

Je peux aussi m'appuyer sur ces informations pour en donner une interprétation personnelle.

A2+/B1



Propón un proyecto en tu instituto

- ➡ Inspirándote en la experiencia narrada en el audio propón un proyecto de creación similar en tu instituto.



Je peux énumérer les points principaux d'un message clair et simple sur un projet de jardin potager scolaire.

A2

Je peux aussi utiliser des informations précises contenues dans un message enregistré simple pour construire une argumentation.

A2+/B1

Una excursión fantástica

C onocer Manhattan se había convertido para Sara en una obsesión [...]. Sara encendía la luz, sacaba del cajón de la mesilla¹ el plano de Nueva York que le regaló años atrás el señor Aurelio, y se ponía a mirarlo.

Entonces empezaba a soñar con los ojos abiertos y la discusión de sus padres se convertía en una música de fondo sobre la que se iban desarrollando las imágenes de su excursión fantástica por las calles, plazas y parques que no conocía. Unas veces volaba por encima de los rascacielos, otras iba a nado² por el río Hudson, otras en patines o en helicóptero. Y al final de aquel recorrido³ sonámbulo, cuando ya empezaban a pesarle los párpados⁴, Sara se veía a sí misma acurrucada⁵ en una especie de nido que alguien había fabricado para ella en lo más alto de la estatua de la Libertad, disimulado entre los pinchos⁶ de su corona verde. Se posaba allí como un pájaro cansado de volar. Y, mientras la iba invadiendo el sueño, le rezaba⁷ a la estatua, porque, al fin y al cabo, era una diosa. Inventaba oraciones de su cosecha⁸ y las escribía en un teclado⁹ raro. Eran como telegramas mandados a la representante de la Libertad para pedirle que la librara del cautiverio¹⁰ de no ser libre [...].

Al sur, en el lugar del plano donde confluyan los dos ríos y estaba la isleta con la estatua, la niña había pegado¹¹ una estrella dorada, y otra plateada¹² al norte, junto al parque de Morningside, por donde caía más o menos la casa de su abuela Rebeca [...]. La estrellita plateada y la dorada se mandaban guiños de norte a sur en el enorme plano de Nueva York que Sara Allen extendía por las noches encima de su cama y que tenía gastadísimo¹³ de tanto desdoblarlo y volverlo a doblar para aprenderse bien los nombres de las calles de Manhattan y las líneas de metro y de autobús que las recorrían y comunicaban entre sí. Había llegado a conocerlas como las rayas marcadas en la palma de su mano y estaba segura de poder orientarse de maravilla por la isla de sus sueños [...] a pesar de que nunca había tenido ocasión de comprobarlo¹⁴, porque solamente cruzaba el puente de Brooklyn una vez a la semana, y para eso, siempre con su madre, cumpliendo puntualmente a las mismas horas el mismo recorrido. Un recorrido que terminaba en el lugar que Sara tenía marcado en el plano con la estrella de plata: la casa donde vivía su abuela.

Carmen Martín Gaite (escritora española), *Caperucita en Manhattan*, 1990.

Entra en acción

Fijándote en el mapa de la ciudad de tu elección, imagina una excursión fantástica por sus calles, plazas, río...

- 1. le tiroir de la table de nuit
- 2. à la nage
- 3. trajet
- 4. avoir les paupières qui s'alourdissent
- 5. blottie
- 6. les pointes
- 7. rezar: prier
- 8. des prières de son cru
- 9. un clavier
- 10. la captivité
- 11. pegar: coller
- 12. argentée
- 13. très abîmé
- 14. comprobar: vérifier

